



请输入关键字

- 第一关注
- 中国
- 国际
- 观点
- 锐参考
- 体育健康
- 科技应用
- 文化旅游
- 参考漫谈
- 参考智库
- 译名

我的位置：首页 > 中国 > 新闻详情

# 德媒：复兴的中国正高速驶向未来

2023-08-28 16:08:55 © 38314

分享到：



参考消息网8月28日报道 德国《南德意志报》网站8月26日刊登记者莱娅·萨海撰写的题为《以时速350公里驶向未来》的报道，报道编译如下：

在中国，纸质车票已成为过去。现在刷身份证就足够了。在大多数车站，乘客可以乘坐自动扶梯从等候区到达站台。眼前是令人印象深刻的景象：数十条轨道通向光明，白色的高铁列车蜿蜒而行。

中国在过去十多年里已建成4万多公里高铁，可绕地球赤道一圈，占世界高铁总里程的三分之二以上。

冯琰登上开往天津的高铁。这是中国第一条高铁线路，在约30分钟内行驶120公里。无需乘务员的引导，冯琰就坐到了座位上。这位41岁的男士熟悉情况，坐火车是他工作的一部分：他为铁路部门提供顾问服务。

多年来，这位出生在北京的瑞士人一直致力于将数量迅速增加的高铁和高铁站标识翻译成容易理解的英语。这是冯琰近乎痴迷地追求的事业：他把几乎所有空闲时间都花在铁轨上，自从他记录下自己的旅程以来，已经乘列车旅行了约53万公里。

在外出时，他会遇到一些翻译错误。举例来说，当旅客被要求“在一米线外等候”时，这句话经常被翻译为“Please wait outside a noodle”。因为在中文里“米”和“线”合在一起是“米线”，这个词可以被翻译成“noodle”（米线，面条）。

遇到这种情况，冯琰会联系当地有关部门并提出建议。官员们也经常与他联系，或者就像最近这样，他受邀为即将开幕的杭州亚运会的服务人员提供一点英语辅导。

近年来，全国各地都需要冯琰的专业知识。正如专家指出的那样，中国在短短十多年间就建立了自己的大型高铁网络。

## 专题



日本政府强推核污染水排海



防汛救灾 人民至上



成都大运会 世界看过来



美将违禁武器集束弹药运抵乌克兰



如何应对抑郁症？

当谈到乘火车旅行时，冯琰表示：“中国的高铁改变了这个国家。”

纵横全国的数条南北和东西铁路走廊，让这个庞大的国家更加紧密地联系在一起。高铁时速为350公里左右。这意味着从北京到上海的旅程只需要约4个半小时。北京至香港的高铁仅需约9小时即可穿越2000多公里。

对于中国人来说，这一点非常重要：过去他们需要在路上花两三天时间去看望家人、度假或参加商务会议，但现在通常只需几个小时。如果你问中国人有什么梦想，一些人会说：在自己的家乡建一座高铁站。铁路部门刚刚公布了今年夏季的旅客运输量：短短数周就有7亿人次乘坐了火车，相当于一半中国人口。

在速度提升的同时，列车上的设施也更先进了。浓浓的香烟烟雾、地板上的坚果壳和汗味都消失了。

票价最便宜的高铁二等座与德国铁路的标准类似，尽管空间更窄一些。每隔一段时间就有工作人员擦拭地面。每节车厢都提供热水。商务座则更加豪华，座位看起来像超大的按摩椅，还可以扩展成一张床。

对中国人来说，时速可达400公里的“复兴号”已经成为一种象征。冯琰在帮忙翻译英文时选择了“revival”这个词，意为“更新”或“复兴”。这意味着中国重新成为世界强国。中国的列车制造商早已成为西门子和其他公司的强劲竞争者。

与此同时，冯琰乘坐的列车已经抵达天津武清站。这里因高铁而生机勃勃。他指着—个标牌说：“我翻译了它。”（编译/聂立涛）

## 更多新闻



“数字赋能·思政提效”——《参考消息》数字报走进高校辅导员队伍

《参考消息》数字报捐赠仪式

2023-08-29 21:33



蒋万安参观上海洋山港

2023-08-29 17:59



外媒报道：英国外交大臣将访华

2023-08-29 17:52



外媒：中国取消惩罚性关税后，“首批澳大麦已在路上”

2023-08-29 17:48



中国政策工具发力提振市场信心

2023-08-29 11:27

## 排行榜

- 1 中国成功后，美国提出“复杂而大胆的想法”
- 2 “白宫试图阻止它接近中国，但未获成功”
- 3 突发！普里戈任坠机身亡
- 4 “这个国家是美对华科技战的王牌”？
- 5 美媒：“谁能替代中国成为世界经济引擎”？
- 6 日本环保组织揭开核污水排海真相
- 7 金砖扩员，美国低调回应
- 8 台当局称“没看到日本排污任何风险”，被呛：喝一口！
- 9 普京首谈普里戈任遇难，信息量很大——
- 10 美国“错过那个机会将是自杀性的”



台媒：民进党以“假开放”捞筹码尽失民心

2023-08-29 11:22



外媒：IMF总裁将访华

2023-08-29 11:16



朱立伦：将很严肃处理国民党党员与郭台铭关系

2023-08-29 10:36



蒋万安今赴上海 称“双城论坛”传递和平价值

2023-08-29 10:36



向月球火星出征的“中国梦”

2023-08-29 10:34

[点击加载更多](#)

[关于参考消息](#) | [版权声明](#) | [广告服务](#) | [联系我们](#)

国新网备2012001 互联网新闻信息服务许可证 京ICP备11013708 京公网安备11040202440054 互联网药品信息服务资格证书(京)-非经营性-2019-0121 广播电视节目制作经营许可证  
中华人民共和国增值电信业务经营许可证 高新技术企业证书

- 参考消息报社 版权所有 -

[站长统计](#)